

GEMEINDE ALDEIN
Provinz Bozen



COMUNE DI ALDINO
Provincia di Bolzano

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

Sitzung vom Seduta del
07.07.2026

Uhr Ore
18:30

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder des Gemeindeausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale.

Anwesend:

Presenti:

	Abwesend/Assente entschuld./giustific	Abwesend/Assente Unentsch./ingiust.
Charlotte OBERBERGER		
Christoph MATZNELLER		
Patrick ABERHAM		
Laura KALSER		
Martin SCHMID		

Seinen Beistand leistet der vertretende Assiste il Segretario comunale supplente,
Gemeindesekretar,

Dr. Helga Plankensteiner

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, Constatato che il numero degli intervenuti è
übernimmt sufficiente per la legalità dell'adunanza,

Charlotte OBERBERGER

in der Eigenschaft als Bürgermeisterin den nella sua qualità di Sindaca ne assume la
Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Ausschuss behandelt folgenden

La Giunta passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

O G G E T T O

**Bestätigung der stillschweigenden Verlängerung
des Vertrages Rep. 1377 vom 11.07.2023 für die
Vermietung der Kleinwohnung im Peter Rosegger
Haus in Radein an Herrn Javad Firozi ab
15.07.2026 für 3 Jahre**

**Conferma della proroga tacita del contratto Rep. n.
1377 del 11.07.2023 per la locazione di un
appartamento nella casa Peter Rosegger a Redagno
al sig. Javad Firozi a partire dal 15.07.2026 per 3
anni**

Bestätigung der stillschweigenden Verlängerung des Vertrages Rep. 1377 vom 11.07.2023 für die Vermietung der Kleinwohnung im Peter Rosegger Haus in Radein an Herrn Javad Firozi ab 15.07.2026 für 3 Jahre

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Vorausgeschickt, dass mit Vertrag Rep. 1377 vom 11.07.2023, registriert in Bozen am 12.07.2023 unter Nr. 14210, Serie 1T, an Herrn Javad Firozi die Kleinwohnung im Peter Rosegger Haus in Radein ab 15.07.2023 für die Dauer von 3 Jahren vermietet worden ist;

Festgestellt, dass laut Artikel 2 des Vertrages, das Pachtverhältnis für weitere 3 Jahre stillschweigend verlängert, sofern nicht 3 Monate vor Ablauf der Mietdauer von einer der Parteien gekündigt wird;

Festgestellt, dass Herr Javad Firozi mit Schreiben vom 07.07.2026 mitgeteilt hat, dass er weiterhin an der Vermietung der Kleinwohnung im Peter Rosegger Haus interessiert ist;

Nach Übereinkunft, die stillschweigende Verlängerung des Vertrages für die Vermietung der Kleinwohnung im Peter Rosegger Haus an Herrn Javad Firozi für den Zeitraum 15.07.2026 bis 14.07.2029 zu bestätigen;

Darauf hingewiesen, dass der im Juli 2025 aktualisierte Mietzins sich auf € 321,44 (251,44 Euro für die Miete und 70,00 Euro für Heizung- und Warmwasserkosten) pro Monat beläuft und dass die nächste Mietzinsanpassung gemäß Art. 4 des Vertrags Rep. 1377 vom 11.07.2023 im mit 01.07.2027 erfolgen wird;

Darauf hingewiesen, dass gemäß Art. 9 des Vertrags Rep. 1377 sämtliche Vertragsspesen zu Lasten des Mieters gehen, mit Ausnahme der Hälfte der Registergebühr, welche vom Vermieter übernommen werden muss.

Darauf hingewiesen, dass die Gemeinde die Verlängerung des Mietvertrags Rep. 1377 vom 11.07.2023 registrieren wird und den zu Lasten des Mieters anfallenden Anteil zurückfordern wird;

Nach Übereinkunft, diesen Beschluss für sofort vollziehbar zu erklären;

Nach Einsichtnahme in die geltende Satzung der Gemeinde Aldein;

Nach Einsichtnahme in das fachliche Gutachten 0PR44bx4G5mYbxktiz8kIL1xEy/73c09AVYJJ

Conferma della proroga tacita del contratto Rep. n. 1377 del 11.07.2023 per la locazione di un appartamento nella casa Peter Rosegger a Redagno al sig. Javad Firozi a partire dal 15.07.2026 per 3 anni

LA GIUNTA COMUNALE

Premesso che con contratto Rep. N. 1377 del 11.07.2023, registrato a Bolzano il 12.07.2023 al numero 14210, serie 1T, al sig. Javad Firozi è stato dato in locazione l'appartamento nella casa Peter Rosegger a Redagno a partire dal 15.07.2023 per 3 anni;

Accertato che ai sensi dell'articolo 2 del contratto, il rapporto di locazione si rinnova tacitamente per altri 3 anni, a meno che non venga disdetto da una delle parti con un preavviso di 3 mesi prima della scadenza del periodo di locazione;

Accertato che il sig. Javad Firozi ha comunicato in data 07.07.2026 di essere ancora interessato alla locazione dell'appartamento nella casa Peter Rosegger;

Convenuto, di confermare la proroga tacita del contratto di locazione dell'appartamento nella casa Peter Rosegger al sig. Javad Firozi per il periodo dal 15.07.2026 - 14.07.2029;

Dato atto che il canone di locazione aggiornato ammonta a € 321,44 (251,44 euro come canone per la locazione e 70,00 euro per spese per il riscaldamento e l'acqua calda) e che il prossimo adeguamento del canone, ai sensi dell'art. 4 del contratto Rep. n. 1377 del 11.07.2023, avrà luogo il 01.07.2027;

Dato atto che, ai sensi dell'articolo 9 del contratto rep.n. 1377, tutte le spese contrattuali sono a carico del locatario, ad eccezione della metà dell'imposta di registrazione, che deve essere sostenuta dal locatore.

Dato atto che il Comune provvederà a registrare la proroga del contratto di locazione Rep. N. 1377 del 11.07.2023 e richiederà il rimborso della quota a carico del locatario;

Convenuto di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva;

Visto lo statuto vigente del Comune di Aldino;

Visto il parere tecnico
0PR44bx4G5mYbxktiz8kIL1xEy/73c09AVYJJ

yJpxHU= vom 07.07.2026;

Nach Einsichtnahme in das buchhalterische Gutachten
BslveAztzn/yaDQawmyaJYRnYZZu+lve/k0mb
oTXIAg= vom 07.07.2026;

Nach Einsichtnahme in das einheitliche Strategiedokument zum Haushaltsvoranschlag der Gemeinde für die Jahre 2026 – 2028;

Nach Einsichtnahme in den Haushaltsvoranschlag sowie in das Programm für öffentliche Arbeiten für die Jahre 2026 – 2028;

Nach Einsichtnahme in den Arbeitsplan 2026 – 2028;

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2;

yJpxHU= del 07.07.2026;

Visto il parere contabile
BslveAztzn/yaDQawmyaJYRnYZZu+lve/k0mb
oTXIAg= del 07.07.2026;

Visto il DUP (documento unico di programmazione) relativo al bilancio di previsione del Comune per gli esercizi 2026 -2028;

Visto il bilancio di previsione 2026 -2028 ed il relativo programma generale per le opere pubbliche;

Visto il piano operativo 2026 – 2028;

Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

b e s c h l i e ß t

einstimmig in gesetzlicher Form

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen die Bedingungen für die stillschweigende Verlängerung des Vertrages Rep. 1377 vom 11.07.2023 für die Vermietung der Kleinwohnung im Peter Rosegger Haus in Radein an Herrn Javad Firozi für den Zeitraum 15.07.2026 bis 14.07.2029 zu bestätigen;
2. festzuhalten, dass der monatliche Mietzins in Höhe von 251,44 Euro und monatlich 70,00 Euro für Heizkosten und Warmwasser beträgt und dass die nächste Mietzinsanpassung gemäß Art. 4 des Vertrags Rep. 1377 vom 11.07.2023 am 01.07.2027 erfolgt;
3. festzuhalten, dass die Gemeinde die Verlängerung des Mietvertrags Rep. 1377 registrieren wird und die zu Lasten des Mieters anfallenden Spesen zur Hälfte in Höhe von € 88,50 (Gesamtbetrag der Registrierung € 177,00) zurückfordern wird;
4. die Einnahme und Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verbucht:

Importo Betrag	Centro di costo Kostenstelle	Capitolo Kapitel	Anno di competenza Kompetenzjahr	N. impegno Verpflichtung Nr.
251,44 € monatlich/ mensile	10500	30100.03.030200	2026-2029	18-26
70,00 € monatlich/mensile	10500	30100.03.030200		
€ 177,00 Ausgabe/spesa	11100	01111.02.019900		647-26
€ 88,50 Einnahme/entrata	11100	30500.99.999900		18-26

5. dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol

d e l i b e r a

a voti unanimi espressi in forma legale

1. di confermare, per i motivi esposti in premessa, la proroga tacita del contratto Rep. n. 1377 del 11.07.2023 per la locazione dell'appartamento nella casa Peter Rosegger a Redagno al sig. Javad Firozi per il periodo dal 15.07.2026 fino al 14.07.2029;
2. di dare atto che il canone di locazione aggiornato ammonta mensilmente a 251,44 euro e € 70,00 euro per il riscaldamento e l'acqua calda che il prossimo adeguamento del canone, ai sensi dell'art. 4 del contratto Rep. n. 1377 del 11.07.2023, avrà luogo il 01.07.2027;
3. di dare atto che il Comune provvederà a registrare la proroga del contratto di locazione n. 1377 e richiederà il rimborso della metà a carico della locataria, pari a € 88,50 (importo totale per la registrazione € 177,00);
4. di contabilizzare l'entrata e l'uscita come risulta dal seguente prospetto:

5. che la presente delibera ad unanimità di voti in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi

(R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2) in getrennter Abstimmung mit Stimmeinheitlichkeit für unverzüglich vollziehbar erklärt;

6. jeder Interessierte kann gegen diesen Beschluss im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung von 10 Tagen beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab dem Tage, an dem die Frist für die Veröffentlichung dieses Beschlusses abgelaufen ist (Art. 41, Absatz 2, Verwaltungsprozessordnung), kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n. 2);

6. ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta Comunale opposizione avverso questa deliberazione ai sensi dell'art. 183 comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige. Entro 60 giorni dal giorno in cui sia scaduto il termine della pubblicazione della delibera (art. 41, comma 2 del Codice del Processo Amministrativo) può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa, sezione di Bolzano. Se la deliberazione interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, comma 5, D.Lgs 104 del 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

BÜRGERMEISTERIN - SINDACA
Charlotte OBERBERGER

Letto, confermato e sottoscritto.

DIE VERTRETENDE GEMEINDESEKRETÄRIN – LS SEGRETARIA
COMUNALE SUPPLENTE
Dr. Helga Plankensteiner

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale